

64710/3.

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

14-11-2018

RAAD VAN STATE
WETGEVING

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O.,
MIDDENSTAND EN ENERGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE

Koninklijk besluit houdende de organisatie van de
inzameling van gegevens inzake de opstelling van
de aardgas-, elektriciteits- en warmtebalans en
de opstelling van statistieken over de prijzen van
aardgas en elektriciteit.

Arrêté royal organisant la collecte de données
relatives à l'établissement du bilan du gaz
naturel, de l'électricité et de la chaleur et
l'établissement des statistiques concernant les
prix du gaz et de l'électricité.

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

À tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de verordening 1099/2008 van het
Europees Parlement en de Raad van 22 oktober
2008 betreffende energiestatistieken en de
verordening 2016/1952 van het Europees
Parlement en de Raad van 26 oktober 2016
betreffende de Europese statistieken over de
prijzen van aardgas en elektriciteit en houdende
intrekking van Richtlijn 2008/92/EG;

Vu le règlement 1099/2008 du Parlement
européen et du Conseil du 22 octobre 2008
concernant les statistiques de l'énergie et le
règlement 2016/1952 du Parlement européen et
du Conseil du 26 octobre 2016 sur les statistiques
européennes concernant les prix du gaz et de
l'électricité et abrogeant la directive 2008/92/CE;

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de
organisatie van de elektriciteitsmarkt, artikel
29octies, § 1, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001
en gewijzigd bij de wetten van 1 juni 2005, 27 juli
2005 en 8 januari 2012, artikel 30, § 2, gewijzigd bij
de wet van 8 januari 2012, en artikel 30bis, §§ 1 en
2, vervangen bij de programmawet van 22
december 2008;

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation
du marché de l'électricité, l'article 29octies, § 1er,
inséré par la loi du 16 juillet 2001 et modifié par
les lois des 1^{er} juin 2005, 27 juillet 2005 et 8 janvier
2012, l'article 30, § 2, modifié par la loi du 8
janvier 2012, et l'article 30bis, §§ 1er et 2,
remplacés par la loi-programme du 22 décembre
2008 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 maart 2003
houdende de organisatie van de inzameling van
gegevens inzake de opstelling van de aardgas-,
electriciteits- en warmtebalans;

Vu l'arrêté royal du 11 mars 2003 organisant la
collecte de données relatives à l'établissement du
bilan du gaz naturel, de l'électricité et de la
chaleur ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van
Financiën, gegeven op 30 augustus 2018;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30
août 2018 ;

Gelet op het advies van de Raad van State,
gegeven op XXX, met toepassing van artikel 84, §

Vu l'avis du Conseil d'état, donné le XXX, en
application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des

1, eerste lid , 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Op de voordracht van de Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling,

Sur la proposition de la Ministre de l'Energie, de l'Environnement et du Développement durable,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Artikel 1. De definities vervat in artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en in artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt zijn van toepassing op dit besluit.

Article 1^{er}. Les définitions contenues dans l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation et dans l'article 2 de loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité s'appliquent au présent arrêté.

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° "aangever" : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die gas, elektriciteit en warmte produceert, invoert, uitvoert, stockeert, verwerkt, vervoert, verdeelt, koopt als tussenpersoon, verkoopt en levert en die verplicht is gegevens te verstrekken krachtens dit besluit;

1° « déclarant » : toute personne physique ou morale qui produit, importe, exporte, stocke, transforme, transporte, distribue, achète comme intermédiaire, vend et fournit du gaz, de l'électricité et de la chaleur, et qui est tenu de fournir des données en vertu du présent arrêté ;

2° "gegevens" : de gegevens bedoeld in de artikelen 3 tot en met 10.

2° « données » : les données visées aux articles 3 à 10 inclus.

Art. 2. De Algemene Directie Energie is belast met de inzameling, de harmonisatie, de centralisatie en de publicatie van de gegevens bedoeld om :

Art. 2. La Direction générale de l'Energie est chargée de la collecte, de l'harmonisation, de la centralisation et de la publication des données visant à :

1° de aardgas-, de elektriciteits- en de warmtebalans op te stellen;

1° établir le bilan du gaz naturel, le bilan de l'électricité et de la chaleur ;

2° regelmatige vooruitzichten op korte, middellange en lange termijn op te stellen, waarmee energieprestaties van het land geëvalueerd kunnen worden;

2° établir périodiquement des prévisions à court, moyen et long terme permettant de situer les performances énergétiques du pays ;

3° de behoeften te evalueren met betrekking tot de dekking van de energiebevoorrading van het land en de reductie van de energieafhankelijkheid;

3° évaluer les besoins liés à la couverture de l'approvisionnement énergétique du pays et à la réduction de sa dépendance énergétique ;

4° de bevoegde overheden de nodige gegevens te bezorgen met betrekking tot de energiedragers

4° fournir aux autorités compétentes les données relatives aux vecteurs énergétiques nécessaires

om de emissie-inventarissen van luchtverontreinigende stoffen op te stellen; pour établir les inventaires d'émission des polluants atmosphériques ;

5° de statistieken over de aardgas- en elektriciteitsprijzen op te stellen; 5° établir les statistiques concernant les prix du gaz naturel et de l'électricité ;

6° te voldoen aan de internationale informatieverplichtingen betreffende de aangelegenheden bedoeld in 1° tot 5°. 6° répondre aux obligations internationales d'information concernant les matières visées aux 1° à 5°.

Art. 3. Teneinde de Algemene Directie Energie toe te laten de aardgasbalans, bedoeld in artikel 2, 1°, op te stellen, en in geval van niet ter beschikking gestelde of incorrecte administratieve gegevens, kan de Algemene Directie Energie bij de leveringsondernemingen de volgende gegevens opvragen op jaarbasis :

Art. 3. Afin de permettre à la Direction générale de l'Energie d'établir le bilan du gaz naturel tel que visé à l'article 2, 1°, et en cas de données administratives non disponibles ou incorrectes, la Direction générale de l'Energie peut réclamer aux entreprises de fourniture les données suivantes sur base annuelle :

1° de invoer (per land van oorsprong) van aardgas en de eventuele uitvoer van gasvormig LNG (per land van bestemming);

1° les importations (par pays d'origine) de gaz naturel et les exportations éventuelles de GNL gazéifié (par pays de destination) ;

2° de aankoop en verkoop op het Belgisch grondgebied;

2° les achats et ventes sur le territoire belge ;

3° het netto binnenlands verbruik;

3° la consommation intérieure nette ;

4° het detail per economische sector van het totale eindverbruik.

4° le détail par secteur économique de la consommation finale totale.

Art. 4. Teneinde de Algemene Directie Energie toe te laten de aardgasbalans, bedoeld in artikel 2, 1°, op te stellen, zijn de houders van een vervoervergunning voor aardgas en de beheerders van installaties voor vloeibaar aardgas (LNG) ertoe gehouden de volgende gegevens aan de Algemene Directie Energie te bezorgen:

Art. 4. Afin de permettre à la Direction générale de l'Energie d'établir le bilan du gaz naturel tel que visé à l'article 2, 1°, les titulaires d'une autorisation de transport de gaz naturel et les gestionnaires d'installations de gaz naturel liquéfié (GNL) sont tenus de fournir à la Direction générale de l'Energie les données suivantes :

1° op maandbasis :

1° sur base mensuelle :

a) de directe in- en uitvoer (entry/exit) van (gasvormig) aardgas;

a) les importations et les exportations directes (entry/exit) de gaz naturel (gazeux) ;

b) de invoer, heruitvoer en vergassing van LNG;

b) les importations, ré-exportations et gazéification de GNL ;

c) het netto binnenlands verbruik met inbegrip van de verwerkingssector;

c) la consommation intérieure nette comprenant le secteur de la transformation ;

d) het niveau van de voorraad die bij aanvang van de periode kan worden teruggewonnen op het Belgisch grondgebied;

d) le niveau de stock récupérable sur le territoire belge en début de période ;

e) het niveau van de voorraad die aan het einde van de periode kan worden teruggewonnen op het Belgisch grondgebied;

f) de transportverliezen;

g) biogas-, synthesesgas- of waterstofinjectie in de transportnetwerken;

h) het eigen verbruik voor de goede werking van de installaties (compressiestation, stockage, vergassing van LNG,...) en van de transport- en distributienetwerken voor aardgas;

e) le niveau de stock récupérable sur le territoire belge en fin de période ;

f) les pertes de transport ;

g) l'injection de biogaz, de gaz de synthèse ou d'hydrogène dans les réseaux de transport ;

h) la consommation propre pour le bon fonctionnement des installations (stations de compression, stockage, gazéification du LNG, ...) et des réseaux de transport et de distribution de gaz naturel ;

2° op jaarbasis : het niveau van de voorraden aan het einde van de periode van het kussengas.

2° sur base annuelle : le niveau des stocks de fin de période du gaz coussin.

Art. 5. Teneinde de Algemene Directie Energie toe te laten de aardgasbalans, bedoeld in artikel 2, 1°, op te stellen, zijn de distributieondernemingen ertoe gehouden de volgende gegevens maandelijks aan de Algemene Directie Energie te bezorgen :

Art. 5. Afin de permettre à la Direction générale de l'Energie d'établir le bilan du gaz naturel tel que visé à l'article 2, 1°, les entreprises de distribution sont tenues de fournir à la Direction générale de l'Energie, sur base mensuelle, les données suivantes:

1° de distributieverliezen;

1° les pertes de distribution ;

2° biogas-, synthesesgas- of waterstofinjectie in de distributienetwerken.

2° l'injection de biogaz, de gaz de synthèse ou d'hydrogène dans les réseaux de distribution.

Art. 6. Teneinde de Algemene Directie Energie toe te laten de prijsstatistieken met betrekking tot aardgas, bedoeld in artikel 2, 2°, op te stellen, zijn de leveringsondernemingen, de beheerders van het vervoersnet en van de distributienetten voor aardgas ertoe gehouden de volgende gegevens aan de Algemene Directie Energie te bezorgen :

Art. 6. Afin de permettre à la Direction générale de l'Energie d'établir les statistiques de prix relatives au gaz naturel visées à l'article 2, 2°, les entreprises de fourniture, les gestionnaires du réseau de transport et des réseaux de distribution de gaz naturel sont tenus de fournir à la Direction générale de l'Energie les données suivantes :

1° op semesterbasis : de gegevens betreffende de aardgasprijs voor huishoudelijke afnemers en niet-huishoudelijke eindafnemers per verbruikscategorie;

1° sur base semestrielle : les données relatives au prix du gaz naturel pour les clients résidentiels et clients finals non résidentiels par tranche de consommation ;

2° op jaarbasis :

2° sur base annuelle :

a) de gegevens betreffende de componenten en deelcomponenten in verband met netwerkkosten, belastingen, vergoedingen, heffingen en kosten van de aardgasprijs voor huishoudelijke afnemers en niet-huishoudelijke eindafnemers per verbruikscategorie;

a) les données relatives aux composants et sous-composants relatifs aux coûts de réseau, aux taxes, aux redevances, aux prélèvements et aux charges du prix de gaz naturel pour les clients résidentiels et clients finals non résidentiels par tranche de consommation ;

b) de gegevens betreffende de verbruiksvolumes voor huishoudelijke afnemers en niet-

b) les données relatives aux volumes de consommation pour les clients résidentiels et

huishoudelijke
verbruikscategorie.

eindafnemers

per

clients finals non résidentiels par tranche de
consommation.

Art. 7. Teneinde de Algemene Directie Energie toe te laten de elektriciteits- en warmtebalans, bedoeld in artikel 2, 1°, op te stellen, en in geval van niet ter beschikking gestelde of incorrecte administratieve gegevens, kan de Algemene Directie Energie bij de producenten de volgende gegevens opvragen:

Art. 7. Afin de permettre à la Direction générale de l'Energie d'établir le bilan de l'électricité et de la chaleur tel que visé à l'article 2, 1°, et en cas de données administratives non disponibles ou incorrectes, la Direction générale de l'Energie peut réclamer aux producteurs les données suivantes :

1° op maandbasis :

1° sur base mensuelle :

a) de bruto- en netto-elektriciteitsproductie volgens de aard van de energiebronnen, in de elektriciteits- en warmtekrachtkoppelingcentrales;
b) de elektriciteit die geabsorbeerd is door het pompen;

a) la production brute et nette d'électricité selon la nature des sources d'énergies utilisées, dans les centrales d'électricité et de cogénération ;
b) l'électricité absorbée par le pompage ;

2° op jaarbasis : de gegevens bedoeld in 1° aangevuld met :

2° sur base annuelle: les données visées au 1° complétées par :

a) de bruto- en nettowarmteproductie per brandstof;
b) de levering en het verbruik van warmte per sector;
c) de levering en het verbruik van elektriciteit per sector;
d) het verbruik van brandstoffen in de bruto-elektriciteits- en warmteproductie;
e) de ingevoerde en uitgevoerde warmte per grensoverschrijdend punt;
f) het maximaal netto-elektrisch vermogen per brandstoftype.

a) la production brute et nette de chaleur par combustible ;
b) la fourniture et la consommation de chaleur par secteur ;
c) la fourniture et la consommation d'électricité par secteur ;
d) la consommation des combustibles dans la production brute d'électricité et de chaleur ;
e) la chaleur importée et exportée par point de passage frontière ;
f) la puissance électrique maximale nette par type de combustible.

Art. 8. Teneinde de Algemene Directie Energie toe te laten de elektriciteits- en warmtebalans, bedoeld in artikel 2, 1°, op te stellen, zijn de beheerders van het transmissienet en van de distributienetten ertoe gehouden de volgende gegevens aan de Algemene Directie Energie te bezorgen :

Art. 8. Afin de permettre à la Direction générale de l'Energie d'établir le bilan de l'électricité et de la chaleur tel que visé à l'article 2, 1°, les gestionnaires du réseau de transport et des réseaux de distribution sont tenus de fournir à la Direction générale de l'Energie les données suivantes :

1° op maandbasis : de buitenlandse handel, zijnde de ingevoerde en uitgevoerde elektriciteit per grensoverschrijdend punt;

1° sur base mensuelle : le commerce extérieur, soit l'énergie électrique importée et exportée par point de passage à la frontière ;

2° op jaarbasis :

2° sur base annuelle :

- a) de verliezen op de lijn en de pieklast;
- b) de levering en het verbruik van elektriciteit per sector.

Art. 9. Teneinde de Algemene Directie Energie toe te laten de prijsstatistieken met betrekking tot de elektriciteit, bedoeld in artikel 2, 2°, op te stellen, zijn de leveranciers, de netbeheerder en de distributienetbeheerders ertoe gehouden de volgende gegevens aan de Algemene Directie Energie te bezorgen :

1° op semesterbasis : de gegevens betreffende de elektriciteitsprijs voor huishoudelijke afnemers en niet-huishoudelijke eindafnemers per verbruikscategorie;

2° op jaarbasis :

- a) de gegevens betreffende de componenten en deelcomponenten in verband met netwerkkosten, belastingen, vergoedingen, heffingen en kosten van de elektriciteitsprijs voor huishoudelijke afnemers en niet-huishoudelijke eindafnemers per verbruikscategorie;
- b) de gegevens betreffende de verbruiksvolumes voor huishoudelijke afnemers en niet-huishoudelijke eindafnemers per verbruikscategorie.

Art. 10. Mits de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 14 worden nageleefd, kunnen de gegevens worden overgemaakt door elke federatie, vereniging of instantie die krachtens haar statuten gemachtigd is de betrokken aangevers te vertegenwoordigen voor de overmaking van de gegevens die op hen betrekking hebben.

Art. 11. De aangever verbindt er zich toe gegevens te bezorgen die zo getrouw mogelijk en op een objectieve en onafhankelijke wijze de werkelijkheid weergeven.

Art. 12. De Algemene Directie Energie verstrekt de aangevers de formulieren waarvan de modellen door de minister bepaald worden. Die formulieren bepalen de wijze waarop de gegevens dienen te worden gestructureerd en verstrekt.

- a) les pertes en ligne et la charge de pointe ;
- b) la fourniture et la consommation d'électricité par secteur.

Art. 9. Afin de permettre à la Direction générale de l'Energie d'établir les statistiques de prix relatives à l'électricité visées à l'article 2, 2°, les fournisseurs, le gestionnaire de réseau et les gestionnaires de réseau de distribution sont tenus de fournir à la Direction générale de l'Energie les données suivantes :

1° sur base semestrielle : les données relatives aux prix de l'électricité pour les clients résidentiels et clients finals non résidentiels par tranche de consommation ;

2° sur base annuelle :

- a) les données relatives aux composants et sous-composants relatifs aux coûts de réseau, aux taxes, aux redevances, aux prélèvements et aux charges du prix de l'électricité pour les clients résidentiels et clients finals non résidentiels par tranche de consommation ;
- b) les données relatives aux volumes de consommation pour les clients résidentiels et clients finals non résidentiels par tranche de consommation.

Art. 10. Moyennant le respect des dispositions des articles 12, 13 et 14, les données peuvent être transmises par toute fédération, association ou organisme habilité, en vertu de ses statuts, à représenter les déclarants concernés en vue de la transmission des données qui leur sont relatives.

Art. 11. Le déclarant s'engage à ce que les données reflètent la réalité le plus fidèlement possible de manière objective et indépendante.

Art. 12. La Direction générale de l'Energie fournit les formulaires, dont les modèles sont déterminés par le ministre. Ces formulaires spécifient la manière dont les données doivent être structurées et fournies.

In geval van wijziging wordt aan de aangever, of de daartoe aangestelde verantwoordelijke, de datum medegedeeld vanaf wanneer de nieuwe modellen van de formulieren moeten gebruikt worden.

En cas de modification, la date à partir de laquelle les nouveaux modèles de formulaires doivent être utilisés est communiquée au déclarant ou au responsable désigné à cette fin.

De gewijzigde formulieren worden ten minste twee maanden voor deze datum ter beschikking gesteld van de betrokkenen.

Les formulaires modifiés sont mis à disposition des intéressés au moins deux mois avant cette date.

Art. 13. De behoorlijk ingevulde vragenlijsten worden aan de Algemene Directie Energie toegestuurd binnen de termijnen bepaald door de minister.

Art. 13. Les questionnaires dûment remplis sont envoyés à la Direction générale de l'Energie dans les délais fixés par le ministre.

De aangevers kunnen hun gegevens overmaken via elektronische post of elk ander telecommunicatiemiddel mits alle gegevens van de vragenlijst op dezelfde manier worden weergegeven. De technische specificaties van de manier waarop de gegevens worden overgemaakt, worden vooraf met de Algemene Directie Energie overeengekomen.

Les déclarants peuvent transmettre leurs données au moyen d'un courrier électronique ou de tout autre moyen de télécommunication, à condition d'y reproduire de la même façon toutes les données des questionnaires. Les spécifications techniques du mode de transmission sont préalablement convenues avec la Direction générale de l'Energie.

Art. 14. Wanneer de Algemene Directie Energie vaststelt dat de gegevens foutief of incoherent zijn, kan zij vragen kennis te nemen van de gepaste bijzondere gegevens en van de berekening- en evaluatiemethode waarop deze gegevens gebaseerd zijn, teneinde desgevallend de fouten of incoherenties te verbeteren.

Art. 14. Lorsque la Direction générale de l'Energie constate que les données sont erronées ou incohérentes, elle peut demander à prendre connaissance des données particulières appropriées ainsi que de la méthode de calcul et d'évaluation sur laquelle se fondent ces données afin, le cas échéant, de rectifier les erreurs ou incohérences.

Art. 15. De inbreuken op de bepalingen van de artikelen 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12 en 13 worden bestraft met een gevangenisstraf van één tot zes maanden en met een geldboete van 1,24 tot 495,79 euro of met één van beide straffen alleen.

Art. 15. Les infractions aux dispositions des articles 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12 et 13 sont punies d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 1,24 à 495,79 euros ou d'une de ces peines seulement.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren van de Algemene Directie Energie bevoegd om inbreuken op de bepalingen van dit besluit op te sporen.

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires de la Direction générale de l'Energie sont compétents pour rechercher les infractions aux dispositions du présent arrêté.

Art. 16. Het koninklijk besluit van 11 maart 2003 houdende de organisatie van de inzameling van gegevens inzake de opstelling van de aardgas-, elektriciteits- en warmtebalans wordt opgeheven.

Art. 16. L'arrêté royal du 11 mars 2003 organisant la collecte de données relatives à l'établissement du bilan du gaz naturel, de l'électricité et de la chaleur est abrogé.

Art. 17. De minister bevoegd voor Energie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

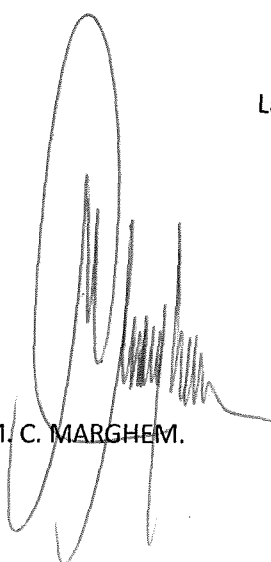
Art. 17. Le ministre ayant l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te

Donné à

Van Koningswege :
De Minister van Energie,

Par le Roi :
La Ministre de l'Energie,



M. C. MARGHEM.